



Alliance Française

Treviso

Di seguito l'elenco dei vincitori classificati per ogni categoria e le motivazioni della giuria.

SCUOLA MEDIA SECONDARIA DI PRIMO GRADO

1. **Les incroyables** : Mura Maddalena, Buoso Annalaura, Pederiva Anna, Zulian Gioele, Lorenzon Stella Gloria, Iliuta Ana Maria dell' IC "G. Toniolo" di Pieve di Soligo, Prof.ssa Giuseppina Gaiottiu;
2. **Les voiles**: Gastaldon Chiara, Poloniato Elia, Tepordei Federico, Er Rachdy Kawtar, Turcanu Sofia dell' IC Montebelluna 2 "Dante Alighieri" di Biadene, Prof.ssa Maria Giovanna Morlin;
3. **I Tranzolli**: Balbi Veronica, Biliato Francesco, Caccia Flavia, Calzolari Margherita, Agostini Benedetta, Casellato Marco dell' IC Treviso 2 "A.Serena", Prof.ssa Luciana Fré.

Primo Premio. Les incroyables (IC Pieve di Soligo)

Il gruppo ha sviluppato, come tema, la descrizione dettagliata e discretamente esaustiva di molteplici tipi di sport praticati dagli autori, con particolare riguardo alla preparazione atletica e tattica necessarie per ottenere un buon risultato.

La narrazione è unicamente in lingua francese, con buona pronuncia e correttezza linguistica.

E' stata apprezzata la recitazione, il collegamento funzionale lingua-immagine, la buona qualità delle riprese e delle inquadrature; ben riuscito inoltre l'utilizzo della tecnica del *rallenty (slow motion)*.

Sono state valutate positivamente anche la scelta del sottofondo musicale e complessivamente l'accuratezza del montaggio.

Secondo Premio. Les Voiles (IC Montebelluna 2 – Dante Alighieri)

Il video presenta lettura espressiva bilingue della celebre poesia di Jacques Prévert "En sortant de l'école".

Piacevole interpretazione in buona lingua francese.

En sortant de l'école

Nous avons rencontré

Un grand chemin de fer

Qui nous a emmenés

Tout autour de la terre

Dans un wagon doré

À pied, à cheval, en voiture et en bateau à voiles

Terzo Premio. I Tranzolli (IC Treviso 2 – A.Serena)

Tema: notizie sulla vita di Alberto Chatail, con apprezzabile pronuncia e correttezza linguistica francese.

Molto carino il un questionario finale per verificare se uno è stato attento o meno e se ha compreso correttamente (almeno tre abilità linguistiche esercitate per l'ascoltatore)

Primo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 500 euro;

Secondo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 300 euro ;

Terzo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 200 euro.

Premio di consolazione a tutti i partecipanti: un buono sconto del 50% di Cisalfa.



Alliance Française

Treviso

SCUOLA MEDIA SECONDARIA DI SECONDO GRADO: BIENNIO

1. **Nous et la nourriture:** Bajramoska Irem - Piccoletto Sara - Zanotto Sonia - Nie Gaia dell' ISISS Verdi di Valdobbiadene, Prof.sse: Jenny Loudjani e Catherine Chinellato;
2. **Les explorateurs culinaires:** Casagrande Rebecca - Caruso Sharon - Fontana Serena - Comaron Gioele dell' ISISS Verdi di Valdobbiadene, Prof.sse: Jenny Loudjani e Catherine Chinellato;
3. **Les traditions de Noël:** Caramia Alice - Pesente Letizia del Liceo A. Canova Treviso, Prof.ssa Elettra Bordino.

Primo Premio. Nous et la nourriture (SISS Verdi Valdobbiadene)

Il gruppo ha improvvisato un divertente e coinvolgente filmato su una situazione di pragmatica quotidiana (acquistare del cibo in una *boulangerie*) mettendo in risalto i probabili inconvenienti in cui ci si può imbattere se si utilizza una lingua straniera in modo improvvisato e approssimativo.

Molto apprezzati il registro comico, la recitazione, l'accuratezza delle immagini e il montaggio dei piani sequenza che alternano, in modo originale e ben costruito, i vari momenti in cui viene sviluppato il tema centrale.

Buoni l'impatto emotivo e il sottofondo musicale, piacevole l'imitazione di piattaforme *streaming* e la chiusura con la tecnica del *backstage* (del dietro alle quinte).

Secondo Premio. Les explorateurs culinaires (SISS Verdi Valdobbiadene)

Rappresentazione di un pranzo in un ristorante francese tra due amiche ('sorelle'..) di nazionalità diverse: una francese l'altra italiana. Vengono presentati alcuni prodotti gastronomici tipici francesi e italiani: sidro, formaggi, crepes, charlotte au chocolat (Francia), carbonara, pecorino, tiramisù.. E' incredibile come alcuni piatti francesi ed italiani si rassomigliano.

Molto ben recitato, in buona lingua e pronuncia francese. Un encomio particolare al cameriere per l'ottima interpretazione.

Terzo Premio. Les traditions de Noel (Liceo 'Canova' - Treviso)

Simpatico video in cui Due amiche, una italiana e una francese, comunicando in chat, si raccontano quali sono le tradizioni legate al Natale nel loro paese.

Bel sottofondo musicale divertente backstage finale.

Primo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 500 euro;

Secondo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 300 euro ;

Terzo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 200 euro.

Premio di consolazione a tutti i partecipanti: un buono sconto del 50% di Cisalfa.



Alliance Française

Treviso

SCUOLA MEDIA SECONDARIA DI SECONDO GRADO: TRIENNIO

1. **LES PAPILLONS -La cène:** Ignat Giorgia- Moustaid Asmaa – Popa Larisa – Spahillari Florjana del Liceo linguistico A. Scarpa sede centrale Motta di Livenza -sede staccata S.Vincenzo – Oderzo, Prof.sse: Annalisa Zanolin e Catherine Castéras;
2. **Faux amis:** Costamagna Silvia, De Marchi Maria, Pian Agnese, Toppan Elena del Liceo A. Canova Treviso, Prof.ssa Elettra Bordino;
3. **KALEIDO- Jeux de mots :** Camerotto Alessandra – Casonato Nicole – Mior Alessia – Strimb Sara Flavia del Liceo linguistico A. Scarpa sede centrale Motta di Livenza -sede staccata S.Vincenzo – Oderzo, Prof.sse: Annalisa Zanolin e Catherine Castéras.

Primo Premio. Les papillons “La cène” (Liceo Linguistico A. Scarpa Motta di Livenza- sez. staccata Oderzo)

Divertente video che mette in scena una pranzo tra una coppia di invitati francesi a casa di una coppia di italiani. Il tema sviluppato è la disputa sull’origine e la preparazione di alcune pietanze molto simili tra le due culture, affrontando un aspetto interculturale tipico di campanilismo, piuttosto frequente tra due popoli ‘cugini’. Sono stati apprezzati alcuni dettagli caratteristici nel modo di vestire e di salutarsi delle due coppie, che ne evidenziano le differenze culturali (*in Italia non è così frequente darsi un bacio per salutarsi..*).

E’ stata valutata positivamente la spontaneità nella recitazione e la buona padronanza linguistica degli attori. Ottime le scelte tecniche di movimento macchina, di alternanza tra scene e inquadrature, l’utilizzo della tecnica di *eye contact* (recitare guardando in macchina..). Apprezzabile la qualità delle immagini, la scelta di inserire i sottotitoli per facilitare la comprensione di quanto narrato. Ottima la chiusura “aperta” (ossimoro..) su altri possibili dilemmi riguardanti due culture che si incontrano, ma rimangono gelose della propria origine.

Secondo Premio. Faux amis (Liceo Canova – Treviso)

Video ad imitazione di un programma televisivo sulla preparazione di alcune specialità culinarie o un TG francese, in cui si scherza in modo divertente su termini francesi ed italiani simili (zucchero a velo- velò; botte come picchiati e botte come stivali, bougie come candela, bugie come menzogna; asile come ospedale psichiatrico..) ma che hanno significati differenti nelle due lingue.

IL tutto può causare curiosi fraintendimenti.

Ottime riprese ed ottima recitazione.

Terzo Premio. Kaleido (Liceo Linguistico A. Scarpa Motta di Motta- Sede staccata Oderzo)

Giochi linguistici su filastrocche e scioglilingua in francese con una piacevole traduzione in italiano. Video ben recitato e rappresentato nelle due lingue, in stile Rap per il francese e in stile teatrale classicheggiante in italiano. Video Molto simpatico e ben riuscito

Primo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 500 euro;

Secondo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 300 euro ;

Terzo premio: una gift card di Cisalfa del valore di 200 euro;

Premio di consolazione a tutti i partecipanti: un buono sconto del 50% di Cisalfa.